

みんなの日本語&いそどり日本の生活TIPS対照表
(みんなの日本語初級I・II トピック)



みんなの日本語
初級 I

編著 スリーエーネットワーク



အားလုံးလေ့လာ ဂျပန်စာ
Minna no Nihongo
Myanmar Edition
初級 I

J-SAT

みんなの日本語

*LISTENING အတွက် AUDIO WEBSITE LINK ပြိုပျက်ပါသည်။
3A CORPORATION မှ တရားဝင်မူပိုင်ခွင့်ရရှိပြီး ထုတ်ဝေထားသော ORIGINAL စာအုပ်။



みんなの日本語
初級 II

編著 スリーエーネットワーク



အားလုံးလေ့လာ ဂျပန်စာ
Minna no Nihongo
Myanmar Edition
初級 II

J-SAT

みんなの日本語

*LISTENING အတွက် AUDIO WEBSITE LINK ပြိုပျက်ပါသည်။
3A CORPORATION မှ တရားဝင်မူပိုင်ခွင့်ရရှိပြီး ထုတ်ဝေထားသော ORIGINAL စာအုပ်။



【みんなの日本語&いろいろ日本の生活TIPS対照表 ご利用についてお願い】

本対照表を改変して学生や他校の教師に配布したり、SNSで一般公開するなどはお控えください。

【対照の基準】

この表は『みんなの日本語』を使っている日本語教師の方に、web教材『いろいろ日本の生活と文化』にある「日本の生活TIPS」を取り入れ、日本の文化・生活を紹介するための対照表です。『みんなの日本語』と「いろいろ日本の生活TIPS」の対照基準は以下の2種類です。

1. トピックごと
『みんなの日本語』の会話、練習C-1,2,3、問題に現れるトピックと『いろいろ』のトピックを合わせる。
2. 語彙
『みんなの日本語』に提出される語彙(名詞や表現)と『いろいろ』のトピックを合わせる。

『みんなの日本語』に出てきたトピックや語彙を勉強した後に、該当する『いろいろ』のトピックを読んで、より詳しく知ることができます。

『いろいろ』のトピックは2つに分けています。

いろいろトピック:『みんなの日本語』に提出されるトピック・語彙が、そのまま『いろいろ』にある場合。(例「雨」 いろいろトピック「●梅雨」 いろいろ関連トピック「●傘」)

いろいろ関連トピック:『みんなの日本語』に提出されるトピック・語彙が、そのまま『いろいろ』にはないが、関連するトピックがある場合。(例:「あんしょうばんごう」 いろいろトピック「ー」 いろいろ関連トピック「●ATM」)

【アသုံးပြုခြင်းနှင့်ပတ်သက်သည့် တောင်းဆိုမှုများ】

ကျေးဇူးပြု၍ ဤနှိုင်းယှဉ်ဇယားကို ပြန်လည်မွမ်းမံပြင်ဆင်ပြီး အခြားကျောင်းများရှိ ကျောင်းသားများထံနှင့် ဆရာများထံ ဖြန့်ဝေခြင်း သို့မဟုတ် SNS တွင် တင်ခြင်းများမပြုပါရန်။

- ※ယခုဇယားအား ပြန်လည်မွမ်းမံပြင်ဆင်အသုံးပြုလိုပါက The Japan Foundation, Yangonမှ ပြင်ဆင်မွမ်းမံခြင်းဟုမဖော်ပြဘဲ ပြင်ဆင်မွမ်းမံသူ၏ အမည် သို့မဟုတ် သင်တန်းကျောင်း၏အမည်ဖြင့်သာ ဖြန့်ဝေခြင်းပြုပါရန်။
- ※The Japan Foundation, Yangonမှ မွမ်းမံပြင်ဆင်ထားသော ယခုဖိုင်အတိုင်းဖြစ်ပါက မည်သူမဆိုကြည့်ရှုလေ့လာနိုင်ပါသည်။

【နှိုင်းယှဉ်ဖော်ပြထားသောအချက်များ】

ဤဇယားသည် 『みんなの日本語』 စာအုပ်ကို အသုံးပြုကြသောဆရာ၊ဆရာမများအတွက်ရည်ရွယ်ပြီး အွန်လိုင်းသင်ထောက်ကူစာအုပ်ဖြစ်သည့် 『IRODORIဂျပန်တွင်နေထိုင်မှုဘဝအတွက် ဂျပန်ဘာသာစကား』 တွင်ပါရှိသော 「ဂျပန်တွင်နေထိုင်မှုဘဝအတွက်သိကောင်းစရာများ」 အပိုင်းမှ ထုတ်နှုတ်ထားသည့် ဂျပန်ယဉ်ကျေးမှုနှင့် နေထိုင်မှုဘဝကို မိတ်ဆက်ပေးရန်အတွက် ပြုလုပ်ထားသည့်နှိုင်းယှဉ်ဇယားဖြစ်ပါသည်။ 『みんなの日本語』 နှင့် 「IRODORIဂျပန်တွင်နေထိုင်မှုဘဝအတွက်သိကောင်းစရာများ」 ကို အဓိကအချက်(၂)ချက်ဖြင့် နှိုင်းယှဉ်ဖော်ပြပေးထားပါသည်။

၁. ခေါင်းစဉ်အလိုက်ခွဲ၍ နှိုင်းယှဉ်ပြထားခြင်း
『みんなの日本語』 တွင်ပါရှိသော စကားပြောအပိုင်း၊ လေ့ကျင့်ခန်းC-1,2,3 နှင့် လေ့ကျင့်ခန်းမေးခွန်းများ၏ခေါင်းစဉ်အကြောင်းအရာများနှင့် 『IRODORI』 တွင်ပါရှိသောခေါင်းစဉ်အကြောင်းအရာများတူညီကြောင်း နှိုင်းယှဉ်ပြထားပါသည်။

၂. ဝေါဟာရများ
『みんなの日本語』 တွင်ပါရှိသော ဝေါဟာရများ(နာမ်များ၊စကားလုံးတွဲဖော်ပြချက်များ) နှင့် 『IRODORI』 တွင်ပါရှိသောခေါင်းစဉ်အကြောင်းအရာများသည် ကိုက်ညီမှုရှိပါသည်။
『みんなの日本語』 တွင်ပါရှိသော အကြောင်းအရာများနှင့် ဝေါဟာရများကို လေ့လာပြီးနောက်၊ 『IRODORI』 တွင်ပါရှိသောသက်ဆိုင်ရာခေါင်းစဉ်အကြောင်းအရာများကို ဖတ်ရှုခြင်းဖြင့် ပိုမိုအသေးစိတ်ကျကျလေ့လာသိရှိနိုင်ပါသည်။

『IRODORI』 တွင်ပါရှိသော ခေါင်းစဉ်အကြောင်းအရာများကို (၂)ပိုင်းခွဲခြားထားပါသည်။

IRODORIခေါင်းစဉ်အကြောင်းအရာများ - 『みんなの日本語』 တွင်ပါရှိသောခေါင်းစဉ်များ၊ ဝေါဟာရများသည် 『IRODORI』 တွင်လည်း ထိုအတိုင်းတူညီစွာပါရှိနေသောအခြေအနေ၊ (ဥပမာ- 「雨」 သည်IRODORIခေါင်းစဉ်အကြောင်းအရာအပိုင်းတွင် 「●梅雨」 အခန်းတွင်ပါရှိပြီး ၊ IRODORIခေါင်းစဉ်အကြောင်းအရာအချိတ်အဆက်ရှိမှုအပိုင်း၌ 「●傘」 အပိုင်းတွင်ပါရှိသည်ဟုဖော်ပြပေးထားပါသည်။)

IRODORIအချိတ်အဆက်ရှိသောခေါင်းစဉ်အကြောင်းအရာများ - 『みんなの日本語』 တွင်ပါရှိသောခေါင်းစဉ်များ၊ ဝေါဟာရများသည် 『IRODORI』 တွင်လည်း ထိုအတိုင်းတူညီစွာမပါရှိသော်လည်း ဆက်စပ်မှုရှိသော ခေါင်းစဉ်အကြောင်းအရာများအောက်တွင်ပါရှိသော အခြေအနေ၊(ဥပမာ- 「あんしょうばんごう」 သည် IRODORIခေါင်းစဉ်အကြောင်းအရာအပိုင်းတွင် မပါရှိသော်လည်း IRODORIအချိတ်အဆက်ရှိသောခေါင်းစဉ်အကြောင်းအရာများအပိုင်း၏ 「●ATM」 အခန်းတွင်ပါရှိကြောင်းဖော်ပြပေးထားပါသည်။)

みんなの日本語&いろいろ日本生活TIPS対照表(トピック)

課	みんなの日本語	内容・キーワード	課	いろいろトピック	課	いろいろ関連トピック
1	会話「はじめまして」	自己紹介とあいさつ	入門L1	●あいさつのジェスチャー	入門L1	●「さようなら」のあいさつ
	練習C1, 2, 3	名前			入門L3	●名前の呼び方
2	会話「これからお世話になります」	隣人へのあいさつ			入門L4	●年齢を聞く
	練習C1, 2, 3				入門L7	●日本の住宅の種類
3	会話「これをください」	デパートで売り場を聞く・値段を聞く	入門L15	●日本のいろいろな店 ●階の数え方	入門L16	●日本の紙幣/貨幣 ●値段を聞く
	練習C1		入門L15	●トイレの呼び方		
	練習C2, 3		初級1L13	●日本のトイレ		
4	会話「そちらは何時までですか」	営業時間と休みの日を聞く			入門L10	●24時間制
	練習C1, 2, 3					
5	会話「この電車は甲子園へ行きますか」	甲子園までの電車賃と乗り場を聞く	入門L13	●通勤事情 ●交通機関の利用のし方		
	練習C1, 2, 3					
6	会話「いっしょに行きませんか」	お花見、大阪城	初級1L3	●桜と花見	初級2L6	●日本の観光地3 ▶大阪
	練習C1, 2, 3					
7	問題「ミラーさんの毎日」	1日の過ごし方	入門L5	●日本の朝食		
	会話「いらっしやい」	日本人の家を訪ねる	入門L7	●日本の家		
	練習C1, 3					
	練習C2		初級1L17	●家族の呼び方		
8	問題「土曜日と日曜日」					
	会話「そろそろ失礼します」	日本人の家で			初級1L17	●和室での座り方
	練習C1	お元気ですか?	初級1L1	●「お元気ですか?」のあいさつ		
	練習C2					
	練習C3	金閣寺、長崎、奈良公園	初級2L5	●日本の観光地1 ▶京都 ●日本の観光地2 ▶奈良		
9	問題「ワット先生」	大学の先生	初級2L6	●日本の観光地3 ▶ハウステンボス		
	会話「残念ですが」	コンサート、誘う、断る				
10	練習C1, 2, 3					
	問題「山田さんとダンス」	山田さんの趣味				
	会話「ナンプラー、ありますか」	場所を聞く、タイ料理			初級2L4	●しょうゆ/ソース/つゆ/たれ
11	練習C1, 2, 3					
	問題「わたしのうち」	家の周り				
	会話「これ、お願いします」	郵便局、荷物を送る			初級2L14	●宅配便
	練習C1					
11	練習C2		初級1L17	●家族の呼び方		
	練習C3	バス	入門L13	●交通機関の利用のし方▶バス	初級2L5	●高速バス

みんなの日本語&いろいろ日本の生活TIPS対照表(トピック)

課	みんなの日本語	内容・キーワード	課	いろいろトピック	課	いろいろ関連トピック
12	会話「祇園祭はどうでしたか」	京都、祇園祭	入門L12	●夏祭り	初級2L5	●日本の観光地1▶京都
	練習C1	すし、歌舞伎、いけばな	入門L5	●日本の食べ物▶刺身と寿司	初級1L2	●いけばな
	練習C2	お茶、ビール、紅茶	入門L8	●お茶	初級2L3	●コーヒー/紅茶
	練習C3	北海道	初級2L5	●日本の観光地1▶北海道	入門L6	●ビール
	問題「どこがいちばんいいですか」	スーパーの比較				
13	会話「別々にお願いします」	日本料理屋、定食、丼物	入門L5	●日本の食べ物 ●丼物		
	練習C1, 2		初級2L3	●定食 ●飲食店での会計のし方		
	練習C3	奈良、京都、北海道	初級2L5	●日本の観光地1▶京都 ●日本の観光地2▶奈良 ●日本の観光地3▶北海道		
	問題「犬の生活」	犬の1日				
14	会話「みどり町までお願いします」	タクシーの乗り方	入門L13	●交通機関の利用のし方▶タクシー	初級1L6	●信号
	練習C1, 2, 3					
	問題「メール」	メールを書く				
15	会話「ご家族は?」	家族について話す			初級1L17	●家族の呼び方
	練習C1, 2, 3					
	問題「わたしはだれですか」	サンタクロース			初級2L9	●日本の年中行事▶クリスマス
16	会話「使い方を教えてください」	銀行のキャッシュカードの使い方	入門L14	●ATM		
	練習C1	京都、お寺、美術館、お土産	初級2L5	●日本の観光地1▶京都	初級1L6	●お寺と神社
	練習C2, 3					
	問題「大阪、神戸、京都、奈良」	大阪、神戸、京都、奈良	初級2L5	●日本の観光地1▶京都 ●日本の観光地2▶奈良		
			初級2L6	●日本の観光地3▶大阪		
17	会話「どうしましたか」	病院、医者と患者	初級1L15	●日本の病院に行く ●花粉症		
	練習C1	病院で、医者と患者				
	練習C2, 3					
	問題「日本語の試験」	試験時の注意				
18	会話「趣味は何ですか」	趣味、写真、動物、北海道				
	練習C1		初級2L3	●飲食店での喫煙		
	練習C2, 3					
	問題「子ども図書館」	図書館、借り方、コピー	初級2L13	●図書館		

みんなの日本語&いろいろ日本の生活TIPS対照表(トピック)

課	みんなの日本語	内容・キーワード	課	いろいろトピック	課	いろいろ関連トピック
19	会話「ダイエットはあしたからにします」					
	練習C1	富士登山、歌舞伎、すき焼き	入門L18	●富士登山	初級2L5	●富士山および富士五湖周辺
	練習C2	夏休み	初級1L12	●すき焼き		
	練習C3	紅葉、スキー、お花見	初級1L3	●紅葉 ●桜と花見		
	問題「富士山」	富士山の四季	初級2L5	●スキー/スキー場 ●高速バス		
20	会話「いっしょに行かない？」	夏休み、富士登山	入門L18	●富士登山		
	練習C1	すき焼き、茶道、沖縄民謡	初級1L12	●すき焼き		
	練習C2	コーヒー	初級2L3	●コーヒー/紅茶		
	練習C3	住所	入門L7	●日本の住所のシステム		
	問題「日記」	京都、神社	初級1L6	●お寺と神社		
			初級2L5	●日本の観光地1▶京都		
21	会話「わたしもそう思います」	サッカーの試合	入門L11	●サッカー/ラグビー		
	練習C1,2					
	練習C3	京都	初級2L5	●日本の観光地1▶京都		
		大阪	初級2L6	●日本の観光地3▶大阪		
		祭り	入門L12	●夏祭り		
問題「カンガルー」	カンガルー、オーストラリア	初級2L7	●祭りと神輿(みこし)			
22	会話「どんな部屋をお探ですか」	不動産屋、部屋探し	入門L7	●日本の家 ●ふとん ●日本の住宅の種類		
	練習C1,2					
	練習C3	せいじんしき			初級2L9	●成人の日
	問題「コンビニ」	コンビニ	入門L15	●日本のいろいろな店▶コンビニ		
23	会話「どうやって行きますか」	図書館への行き方を聞く			初級2L13	●図書館
	練習C1	結婚式	初級2L10	●結婚式のパーティー		
	練習C2,3					
	問題「聖徳太子」					
24	会話「手伝いに行きましようか」	引っ越しの手伝い				
	練習1,2					
	練習C3	てんぷら	入門L5	●日本の食べ物▶天ぷら		
		すき焼き	初級1L12	●すき焼き		
おすし		初級2L4	●手巻きずし			
問題「僕のおばあちゃん」						
25	会話「いろいろお世話になりました」	転勤の挨拶			初級1L18	●寄せ書き
					初級2L18	●送別会
	練習C1,2					
	練習C3	サッカー	入門L11	●サッカー/ラグビー		
問題「わたしが欲しい物」						

みんなの日本語&いろいろ日本の生活TIPS対照表(トピック)

課	みんなの日本語	内容・キーワード	課	いろいろトピック	課	いろいろ関連トピック
26	会話「ごみはどこに出したらいいですか」	ゴミの捨て方	初級2L15	●ごみの分別		
	練習C1	お花見 盆踊り	初級1L3 初級2L7	●桜と花見 ●盆踊り		
	練習C2					
	練習C3	ごみ	初級2L15	●ごみの分別		
	問題「宇宙」					
27	会話「何でも作れるんですね」	部屋、趣味、家具、夢				
	練習C1	料理教室 カラオケ	初級1L10 初級1L18	●料理教室 ●カラオケ		
	練習C2					
	練習C3	クリーニング	初級2L14	●クリーニングサービス		
	問題「ドラえもん」	マンガ	入門L18	●日本のアニメ/君の名は/ドラえもん	入門L11	●日本のマンガ
28	会話「出張も多いし、試験もあるし…」	会話の先生を依頼される				
	練習C1, 2, 3					
	問題「留学生パーティーのお知らせ」				初級2L8	●国際交流フェスティバル
29	会話「忘れ物をしてしまったんです」	電車の中に忘れ物をする				
	練習C1, 2, 3					
	問題「地震」	地震直後の様子	初級2L16	●自然災害とハザードマップ ●マグニチュードと震度 ●防災訓練		
30	会話「非常袋を準備しておかないと」		初級2L16	●非常持ち出し袋と防災グッズ		
	練習C1, 2, 3					
	問題「夢を見たうち」	部屋の中の様子				
31	会話「料理を習おうと思っています」	転勤の話	初級1L10	●料理教室		
	練習C1	日本語教室	初級1L9	●地域の日本語教室		
	練習C2					
	練習C3	北海道、沖縄	初級2L5	●日本の観光地I▶北海道▶沖縄		
	問題「田舎へ帰って」	田舎の生活と将来の夢			初級2L16	●日本の地方区分
32	会話「無理をしないほうがいいですよ」	調子が悪い			初級1L15	●日本の病院に行く
	練習C1					
	練習C2	サッカー	入門L11	●サッカー/ラグビー		
	練習C3	紅葉、桜	初級1L3	●桜と花見 ●紅葉		
		京都	初級2L5	●日本の観光地I▶京都		
問題「今月の星占い」						
33	会話「これはどういう意味ですか」	駐車違反と罰金				
	練習C1	カラオケ、飲み放題	初級1L18	●カラオケ	初級2L3	●ドリンクバー
	練習C2,3					
	問題「頑張ってください」	「頑張る」のことばについて				
34	会話「わたしがしたとおりに、してください」	茶道体験			初級1L2	●いけばな
	練習C1		入門L5	●日本の食べ物▶カレー▶天ぷら		
	練習C2					
	練習C3	サッカー	入門L11	●サッカー/ラグビー		
	問題「親子どんぶりの作り方」		入門L5	●丼物▶親子丼		

みんなの日本語&いろいろ日本の生活TIPS対照表(トピック)

課	みんなの日本語	内容・キーワード	課	いろいろトピック	課	いろいろ関連トピック
35	会話「どこかいい所、ありませんか」	冬休みにスキーに行く相談	初級2L5	●スキー/スキー場 ●高速バス		
	練習C1					
	練習C2	マンガ、お正月	入門L11 初級2L9	●日本のマンガ ●日本のお正月		
	練習C3	料理教室 美容院で	初級1L10 初級2L14	●料理教室 ●理髪店/美容院		
	問題「朱に交われば、赤くなる」	ことわざ				
36	会話「毎日運動するようにしています」	小川よねさんの健康法			初級1L5	●スポーツクラブ
	練習C1, 2, 3 問題「乗り物」	乗り物の歴史				
37	会話「金閣寺は14世紀に建てられました」	金閣寺観光	初級2L5	●日本の観光地1▶京都		
	練習C1, 2, 3 問題「日光東照宮の眠り猫」	日光東照宮の説明	初級2L5	●日本の観光地2▶日光		
38	会話「片づけるのが好きなんです」	ワット先生の研究室(回覧、はんこ)	初級1L14	●印鑑/ハンコ	初級2L7	●地域の掲示板/回覧板
	練習C1, 2, 3 問題「しずかとあすか」	双子の姉妹				
39	会話「遅れて、すみません」	遅刻の理由(バスとトラックの事故)	初級1L7	●遅刻 ●電車の運行トラブル		
	練習C1	カラオケ	初級1L8	●カラオケ		
	練習C2, 3 問題「着物」		初級2L7	●浴衣		
40	会話「友達ができたかどうか心配です」	転校後の息子の心配				
	練習C1					
	練習C2	スピーチコンテスト	初級2L8	●日本語スピーチコンテスト		
	練習C3	仙台七夕祭り	入門L12	●夏祭り		
		温泉	入門L18	●温泉		
問題「3億円事件」	日光	初級2L5	●日本の観光地2▶日光			
41	会話「ご結婚おめでとうございます」	結婚式でのスピーチ	初級2L10	●結婚式のパーティー		
	練習C1, 2, 3 問題「浦島太郎<日本の昔話>」					
42	会話「ボーナスは何に使いますか」					
	練習C1	マンガ	入門L11	●日本のマンガ		
	練習C2, 3 問題「カップめん」	チキンラーメンの誕生秘話	初級2L4	●ラーメン	初級1L12	●カップ焼きそば
43	会話「毎日楽しそうです」	ハンス君の写真を見ながら				
	練習C1, 2					
	練習C3	コンビニ	入門L15	●日本のいろいろな店▶コンビニ		
		日本語教室	初級1L9	●地域の日本語教室		
問題「鈴木君の日記」						
44	会話「この写真みたいにしてください」	美容院で	初級2L14	●理髪店/美容院		
	練習C1, 2, 3 問題「結婚式のスピーチ」		初級2L10	●結婚式のパーティー		

みんなの日本語&いろいろ日本の生活TIPS対照表(トピック)

課	みんなの日本語	内容・キーワード	課	いろいろトピック	課	いろいろ関連トピック
45	会話「コースをまちがえた場合は、どうしたらいいですか」	マラソン				
	練習C1, 2, 3					
	問題「悩みの相談」					
46	会話「先週直してもらったばかりなのに、また…」	ガスレンジの修理依頼				
	練習C1, 2, 3					
	問題「ついていない日」					
47	会話「婚約したそうです」					
	練習C1					
	練習C3	盆踊り	初級2L7	●盆踊り		
	問題「化粧」	カラオケ大会 ボランティア	初級2L8	●カラオケ大会		
48	会話「休ませていただけませんか」	課長に休みを申し出る	初級1L14	●有給休暇		
	練習C1, 2, 3					
	問題「子どもに習わせたいこと」					
49	会話「よろしくお伝えください」	病欠の連絡	初級1L15	●日本の病院に行く		
	練習C1, 2, 3					
	問題「紹介」	山中伸弥先生の経歴				
50	会話「心から感謝いたします」	スピーチコンテストで優勝者へのインタビュー	初級2L8	●日本語スピーチコンテスト		
	練習C1, 3					
	練習C2	東京スカイツリー	入門L14	●日本の高い建物(スカイツリー)		
	問題「お礼のメール」	お世話になった方へのメール			初級1L18 ●寄せ書き 初級2L18 ●送別会	